

Tito Apostol Pablo Titoman Carta Apatsingan

Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacurmi, Titoga unaypitana apostol Pablopa pagtan purirgan. Tsaynöpam Pablowan Tito Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta yachatsicur Creta ishlachö cayargan. Tsay ishlachö pagta cayanganpita Pablo aywacurnam, Titota dejargan Señor Jesucristoman criyicugcuna täcuyangan marcacunachö yachatsicugcunata churananpag. Tsaymi cay cartata Pablo gellgarcur Titoman apatsirgan, tsay marcacunachö shumag cawacuyanganta ricapaycurnin mandacugcunata acrananpag (1:5-9).

Tsaynöllam Creta ishlachö criyicugcunaman llutan mana alli yachatsicugcuna chäyaptinpis mana cäsuyänapag Pablo cartanchö yätsirgan (1:10-16). Tsaynö cartanchö gellgarmi llapan criyicugcuna imanö cawayänapag yachatsirninncuna (2:1-10), Dios Yaya alläpa cuyapäcug cayninwan runacunata imanöpa salvananpag cangantapis musyatsicurgan (2:11-14; 3:3-7).

Titopag mas musyanayquipag liyingui 2 Corintios 2:13; 7:6,13,14; 8:16,17,23; 12:18, Gálatas 2:3 y 2 Timoteo 4:10.

Pablopa saludacuynin

¹ Noga Pablom Dios Yayapa servignin, Señor Jesucristopa apostolnin car, Dios Yaya

acrarnin gayangan runacunata yachatsicur rasumpacagllata willacuycä, Dios Yayaman firmi criyicuynintsic Pay munangannö cawacunapag musyatsimangantsicta. ² Nogantsicga rasumpa criyicuynintsicwanmi imaypis mana ushacag cawayta shuyaycantsic, mana ni imay llullacug quiquin Dios Yaya cay patsata manarag camar änimangantsicpita. ³ Tsaymi quiquin Dios Yaya munangan tiempuchörag Alli Willacuyninta Señor Jesucristowan musyatsimashcantsic. Tsaynö Alli Willacuyninta willacunäpagmi, confiacamar mandamashga Salvamagnintsic Dios Yaya.

⁴ Tito, nogapa cuyay tsurinö criyicug-majäcaptiquim cay cartata gamman gellgamü:

Taytantsic Dios Yayapawan Salvamagnintsic Señor Jesucristopa llapan bendiciun yanapacuyn-inwan alli päsaacuynincuna gamchö caycullätsun.

Creta ishlachö imayca arupucugnö Tito Alli Willacuyta yachatsicungan

⁵ Gamtam Cretachö jagemurgag mana ushangäcunata imaycanöpis arreglar ushanayquipag. Noga mandangagnölla cada marcacunachöpis mandacug auquincunata churanqui, Dios Yayaman mañacuyänapag goricäyangan wajichö criyicugcunata shumag cuidayänapag. ⁶ Tsay churangayqui yachatsicug respetashga auquincunanö mandacug runacunaga jutsannag alli portacurnin shumag cawacuyätsun, pipis paycunapa contran mana allicunata mana parlayänapag. Tsay mandacug respetashga runacunaga juc warmipa gojanlla

cayanga y tsurincunapis Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicug cayätsun. Tsaynö cawacuyaptinga manam ni pipis “Paypa wamrancunaga mana cäsucug ni imayca llutan mana alli ruragmi cayan” nir, acusayangatsu.

⁷ Dios Yayaman llapan criyicugcunata cuidar mandacugga alli rurag runam canan ni pipis paypa contran ni ima mana allicunata parlananpag. Tsaynö mandacur yachatsicugga caynömi canan: Mana allishtucug ni sas imatapis piñaycachar ni washcu upyag ni piwanpis piñanacur maganacug ni alläpa gellaypag ayrajarnin llullacugtsu.

⁸ Tsaypa rantinga wajinman pipis chaptin cushishga chasquir, alli yarpayninwan cawacug runamajinta llaquiparnin imaycallawanpis yanapar, quiquin-pis shumag controlacurnin cumplidu allilla rurag catsun. ⁹ Tsay runaga rasumpacag Alli Willacuy yachatsiyanganta chasquingannölla, mas firmi tsaracur cawacutsun. Tsaynö rasumpacag Alli Willacuy yachacunganwanmi waquincagcunatapis consolar animatsinga. Tsaynöllam amatsanga Señor Jesucristopa contran mana alli yachatsicugcunatapis.

¹⁰ Atscag runacunam mana cäsucurnin mana allipa musyaycar llutalla parlaycachar engañacurnin yachatsicuycäyan. Tsaycunöga cuerpuncunachö señalacuypag yachatsicug runacunam caycäyan. ¹¹ Tsaycunata upällatsiy gellayraycu mana convienig mana allicunata yachatsicuycänanta. Tsaynö mana allicunata yachatsicurmi, llapan familiancunawanpis piñanacatsir jancat raquicätsir ushacätsiyashga.

¹² Tsaynöllam Creta ishlapita juc profëtapis marcamajincunapag nirgan: “Creta marca runacunagam imaypitapis alläpa llulla imayca chucarü wätanö yaga caynincunawan, alläpa micuycunatapis micurnin gela mana ima rurag cayan” nir. ¹³ ¡Tsayga rasumcagllam! Tsaymi gamga alli plëturnin piñapay, tsay Creta runacuna mas firmi criyicurnin shumag sänuna cawacuyänapag. ¹⁴ Amana cäsuyanganatsu judiucunapa unaycag cuentucunata ni mana alli mandacuynincuna yachatsicuyanganta. Tsay mana alli yachatsicug judiucunaga, Señor Jesucristopa contran carmi, rasumpacag yachatsicuycunataga chiquirnin rechazayan.

¹⁵ Pipis limpiu shongo alli yarpayyog captinga, imaycapis allillam caycan. Pero mana criyicug jutsasapacunapaga, concienciancuna mana alli captinmi yarpaynincunawan shongonpis imayca tagrashganö. ¹⁶ Tsay runacunaga Dios Yayatapis regegtucuyanmi, pero tucuyläya mana alli ruraynincunawanga Dios Yayatam nëgayan. Alläpa mana cäsucug melanaypag mana väleg carmi, alli ruraycunata ni imaypis rurayantsu.

2

Allicagyachatsicucuna

¹ Gamga imata yachatsicurpis rasumpa allicag yachatsicuylata Dios Yaya munangannö yachatsicunqui. ² Tsaymi criyicug auquincunatapis yachatsinqui, mana lluta parlag respetashga alli yarpayyog firmi criyicur imayca sufrimientucunachöpis, cuerpuncunata controlacurnin

llapan runamajincunata llaquiparnin cuyag cayänapag. ³ Tsaynölla chacwancunatapis yachatsinqui, respëtuncunawan shumag portacur mana washarima ni washcu upyag cayänapag. Mas bien llapantapis allicunallata yachatsicug cayätsun. ⁴ Jipashcag warmicunatapis plëturnin consejayätsun, alli yarpaynincunawan ollgoncunatawan wamrancunatapis shumag cuidarnin cuyayänapag. ⁵ Tsaynölla wajincunachöpis alläpa llaquipäcug cumplida limpiu shongoyog car, ollgoncunatapis respetarnin imayca mandayangancunata shumag cäsucur controlacurnin, imaycatapis allicunallata rurar cawacuyanga. Tsaynö cawacurnin shumag päyacuyanganta ricarmi, ni pipis Dios Yayapa Palabranpa contran mana allicunata parlayangatsu.

⁶ Tsaynölla jövincunatapis yachatsiyanqui imaycachöpis controlacurnin responsable mas alli juiciuyog cumplidu cayänapag. ⁷ Quiquiquipis imayca juc ejempluwannö yachatsinqui, alli juiciuyquiwan tranqüilo allicunallata rurar shumag cawacurnin. Tsaynölla alli rurag cumplidu mana ni imaypis llullacug cayniquiwan llapan jövincunatapis yachatsir, ⁸ rasumpacagllata willacunqui pipis contrayqui mana allicunata parlarpis, jutsata mana rurangayquipita pengacushga cananpag.

⁹ Tsaynölla yachatsinqui llapan servicugcunatapis patronnincunata respetarnin, imayca mandayanganchöpis mana conteston car shumag cäsuyänapag. ¹⁰ Limpiu shongoncunawan onrädo

car, patronnincunatapis ama suwapuyätsuntsu, imaycachöpis mas confiacuyänapag. Tsaynö onrádo alli cawacugta ricarmi, pımaypis musyayanga Salvamagnintsic Señor Jesucristopa shumag yachatsicuyninwan cawacuyninta.

¹¹ Rasumpacagtaga, quiquin Dios Yayam llapan runacunata musyatsishga alläpa llaquipäcur yanapacug cayninwan salvamänapag canganta.

¹² Tsaynöpam yachatsimantsic alli yarpayyog cumplidu car, cay patsachö llapan mana alli munaycunatawan mana alli ruraycunata rechazarnin dëjanapag. Tsay llapan mana allicunata dëjasquir, alli juiciuntsicwan imayca mana alli ruraypitapis cuerpuntsicta dominarnin, Dios Yaya munangannö cay patsachö allicunallatana rurarnin shumag cawacushun.

¹³ Tsaynö allicunallatana rurarnin shumag cawacushun, Dios Yaya bendiciunnin glorian änimangantsicta shuyarar, cushicuy junagchö poderöso Salvamagnintsic Dios Señor Jesucristo cutimunanta.

¹⁴ Señor Jesucristoga nogantsicraycum llapan mana alli ruraynintsiccunapita salvamänapag cruzchö wañurgan. Tsaynömi Payga llapan jutsantsicpita limpiamashcantsic, imayca acrangan mana jutsannag quiquinpa marcannö allicunallatana rurarnin Payllapagna cawacunapag.

¹⁵ Caycunatam gamga shumag yachatsicurnin mandanayqui mana cäsucugcunatapis plëturnin animatsir. Tsaynö yachatsicug cangayquipita, ama ni pipis mana välegtanöga despreciayäshuytsu.

3

Criyicug runa imanö portacur cawacunanpag

¹ Tsay criyicugcunata yarpätsinqui, gobiernotawan autoridäcunata respetarnin imayca mandayanganchöpis cäsuyänapag. Paycunaga listo caycäyanga imaypis allicunallata rurayänapag. ² Amana ni pipagpis mana allicunataga parlayangatsu. Sinöga llapan runacunawanpis llaquipäcug alli shongoyog umilde caynincunawan, pïmaywanpis shumag cuyanacur alli päyacuychö cawacuyanga.

³ Mas puntataga nogantsicpis Dios Yayata mana cäsurmi, Supay engañamashga esclävnö car, tucuyläya munay jutsacunapag yarpay imayca upanö purirgantsic. Mana allicunata ruray piñanacurmi jucnin jucninwanpis codicianacurnin chiquinacur cawargantsic.

⁴ Pero cananga Salvamagnintsic Señor Jesucristom alläpa llaquipacur cuyacug cayninwan cay patsaman shamurnin,

⁵ salvamänapag canganta musyatsimashcantsic. Manam alli rurag cangantsicpitatsu, sinöga alläpa llaquipäcug cayninwan llaquipämarnintsicmi salvamashcantsic. Tsaynöga salvamashcantsic yapay yurigtanö Espiritu Santo llapan jutsantsicpita limpiar, juc mushog cawayta garamangantsicpitam. ⁶ Salvamagnintsic Señor Jesucristoman criyicungantsicpitam, Dios Yaya alläpa alli cayninwan cuyamarnintsic Espiritu Santota nogantsicman cachamur garamashcantsic. ⁷ Tsaynö alläpa cuyamarnintsic llapan jutsantsicpita perdonar libramashgam,

rasumpa confiacur shuyaycantsic imayyagpis mana ushacag cawayta chasquinapag. ⁸ Tsay Alli Willacuyga rasumpa confiacuypagmi. Tsaymi munä yapay yapaypis Dios Yayaman criyicugcunata, allicunallatana rurarnin shumag portacur cayänapag yachatsicunayquita. Cay yachatsicuyga alläpa allish ütilmi llapan runacunapagpis.

⁹ Pero gamga witicunqui gayapänacur piñanacuyacunapitawan unaycag awiluntsiccunapa miraynincunapag leycunata parlarnin maganacugcunapita. Tsaycunaga manam ni imapagpis servirnin välentsü. ¹⁰ Si pipis piñanacuyta gustarnin criyicugcunata raquicätsiptinga, juc cuti o ishca cuti piñaparnin alvertisquirga witicunqui. Si tsaynö alvertiycaptiqui sigiptillanga dëjasquir paywanga amana parlanayquitsu ni ricänacunquinatsu. ¹¹ Tsaynö mana wiyacug runa alläpa jutsasapa canganpitam, quiquinpa jutsanlla infienuman aywananpag condenanga.

Quiquin Pablo plëtucur yachatsicungan

¹² Artemaswan Tiquico Cretaman chaycayämuptillan gampis saslla Nicópoles marcachö caycangäman ricämagnï shamuycuy. Tsay marcachömi tamya tiemputa päsayta munä. ¹³ Llapan imaycallawanpis yanapaycuy abogädu Zenastawan Apolosta viäjincunachö mana iman-cunapis faltänapag. ¹⁴ Criyicugmajintsiccunapis yachacuyätsun llapan runamajincunata yanapayänapag. Tsaynö imaypis allicunallata rural tranquilo arurnin cawacuyätsun, juccunata

yanapar quiquincunapis ni pita afanar shumag
cawacuyänapag.

Bendiciunwan saludacuy cartapa ushanan

¹⁵ Llapan caychö nogawan pagtä caycagcunam
salüduta apatsicayämushunqui. Tsaynölla salu-
daycuyllapan cuyayämag criyicugmajintsiccunat-
apis. Dios Yayapa cuyacuyninwan yanapacuy
bendiciunninta gamcunaman churaycallämutsun.
Tsaynö caycullätsun.

Señor Jesucristopa alli willacuynin
New Testament in Quechua, Northern Conchucos
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos
Ancash)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52